

ATT FINALI

Il-plenipotenzjarji ta:

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,
MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika, u t-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea, min hawn 'il quddiem imsejha "l-Istati Membri", u tal-

il-KOMUNITÀ EWROPEA u L-KOMUNITÀ EWROPEA TA' L-ENERĠIJA ATOMIKA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Komunità"

minn naħa, u

il-plenipotenzjarji tal-BOŽNJA U HERZEGOVINA,

min-naħa l-oħra,

li ltaqgħu fi [...] fi [...] għall-iffirmar tal-Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, fuq in-naħa l-waħda, u l-Božnja u Herzegovina, fuq in-naħa l-oħra, minn hawn 'il quddiem imsemmi "dan il-Ftehim", adottaw it-testi li ġejjin:

dan il-Ftehim u l-Annessi I sa VII, jiġifieri:

- Anness I (Artikolu 21) - Konċessjonijiet tariffarji mill-Božnja Herzegovina għal Prodotti Industrijali tal-Komunità

- Anness II (Artikolu 27(2)) - Definizzjoni ta' prodotti "baby beef"
- Anness III (Artikolu 27) - Konċessjonijiet tariffarji tal-Bożnja u Herżegovina għall-prodotti agrikoli primarji li joriginaw fil-Komunità
- Anness IV (Artikolu 28) - Dazji applikabbli għal prodotti li joriginaw mill-Bożnja u Herżegovina meta jiġu importati fil-Komunità
- Anness V (Artikolu 28) - Dazji applikabbli għal prodotti li joriginaw mill-Komunità meta jiġu importati fil-Bożnja u Herżegovina
- L-Anness VI (Artikolu 50) - Stabbiliment: Servizzi finanzjarji
- Anness VII (Artikolu 73) - Drittijiet tal-proprjetà ntellektwali, industrijali u kummerċjali

u il-Protokoll li ġejjin:

- Protokoll 1 (Artikolu 25) - Dwar il-kummerċ ta' prodotti agrikoli pproċessati bejn il-Komunità u l-Bożnja u Herżegovina
- Protokoll 2 (Artikolu 42) - Dwar it-tifsira tal-kunċett ta' "Prodotti Originarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim bejn il-Komunità u l-Bożnja Herżegovina
- Il-Protokoll 3 (Artikolu 59) - Dwar it-trasport fuq l-art

- Protokoll 4 (Artikolu 71) Dwar l-Għajnuna mill-Istat lill-industrija ta' l-azzar
- Protokoll 5 (Artikolu 97) Dwar l-ghajnuna amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali
- Protokoll 6 (Artikolu 126) Riżoluzzjoni ta' disputi
- Protokoll 7 (Artikolu 27) Dwar konċessjonijiet preferenzjali reċiproċi għal ċerti nbejjed, ir-rikonossiment reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll ta' ismijiet ta' nbid, xarbiet alkoħoliċi u inbid aromatizzat

Il-plenipotenzjarji ta' l-Istati Membri u tal-Komunità u l-plenipotenzjarji tal-Bożnja u Herzegovina adottaw it-testi tad-dikjarazzjonijiet elenkati hawn taht u annessi ma' l-Att Finali:

- Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikoli 51 u 61
- Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikolu 73

Il-plenipotenzjarji tal-Bożnja u Herzegovina ħadu nota tad-dikjarazzjoni elenkata hawn taht u annessa ma' l-Att Finali:

- Dikjarazzjoni mill-Komunità dwar il-miżuri kummerċjali eċċezzjonali konċessi mill-Komunità fuq il-bażi tar-Regolament (KE) Nru 2007/2000

ID-DIKJARAZZJONIJIET KONGUNTI

Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikoli 51 u 61

Il-Partijiet jaqblu li dan il-Ftehim m'għandu bl-ebda mod ikun ta' hsara għar-regoli tal-Bożnja u Herzegovina li jikkontrollaw is-sistema ta' pussess ta' proprjetà.

Iterjorment il-Partijiet jaqblu li għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 51 u 61 ma jipprekludix lill-Bożnja u Herzegovina milli timplimenta l-limitazzjonijiet dwar l-akkwist jew l-użu ta' drittijiet ta' pussess ta' beni immobbli minħabba politita pubblika, sigurtà pubblika u saħħa pubblika, sakemm dawk il-limitazzjonijiet japplikaw mingħajr diskriminazzjoni kemm għall-kumpaniji u cittadini Bożnja Herzegovina kif ukoll għal dawk tal-Komunità.

Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikolu 73

Il-Partijiet jaqblu li għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-proprjetà intellettuali u industrijali tinkludi, b'mod partikolari, id-drittijiet ta' l-awtur, inklużi d-dritt ta' l-awtur tal-programmi tal-kompjuter u d-drittijiet assoċjati, id-drittijiet relatati ma' banek tad-data, ma' privattivi, inklużi ċertifikati ta' protezzjoni supplementari, ma' disinji industrijali, ma' *trademarks* u ma' marki ta' servizz, ma' topografiji ta' ċirkwiti integrati, ma' indikazzjonijiet ġeografiċi, inklużi denominazzjonijiet ta' l-origini, u ma' drittijiet ta' varjetà tal-pjanti.

Il-protezzjoni ta' drittijiet ta' proprjetà kummerċjali tinkludi, b'mod partikolari, il-protezzjoni kontra l-kompetizzjoni ingusta kif imsemmija fl-Artikolu 10a tal-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Proprietà Industrijali u l-protezzjoni ta' informazzjoni li għadha ma ġietx żvelata kif imsemmija fl-Artikolu 39 tal-Ftehim dwar Aspetti ta' Kummerċ ta' Drittijiet ta' Proprjetà Intelletwali (il-Ftehim TRIPS).

Barra minn dan, il-Partijiet jaqblu li l-livell ta' protezzjoni msemmija fl-Artikolu 73(3) ta' dan il-Ftehim, għandu jinkludi d-disponibbiltà tal-miżuri, proċeduri u rimedji previsti fid-Direttiva 2004/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 fuq l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali.¹

¹ ĠU L 157, 30.4.2004, p. 45.

Dikjarazzjoni tal-Komunità:

Dikjarazzjoni mill-Komunità dwar il-miżuri kummerċjali eċċezzjonali konċessi mill-Komunità fuq il-bażi tar-Regolament (KE) Nru 2007/2000

Wara l-kunsiderazzjoni li miżuri kummerċjali eċċezzjonali jiġu konċessi mill-Komunità lill-pajjiżi parteċipanti jew marbuta mal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni ta' l-UE, inkluża l-Bożnja u Herzegovina, fuq il-bażi tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2007/2000 tat-18 ta' Settembru 2000 li jintroduċi miżuri kummerċjali eċċezzjonali għall-pajjiżi u t-territorji li jipparteċipaw jew huma marbuta mal-proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni ta' l-Unjoni Ewropea¹, il-Komunità tiddikjara:

- li, fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 34 ta' dan il-Ftehim, ser japplikaw dawk minn fost il-miżuri ta' kummerċ unilaterali u awtonomi li huma aktar favorevoli flimkien mal-konċessjonijiet ta' kummerċ kuntrattwali offerti mill-Komunità f'dan il-Ftehim sakemm japplika r-Regolament (KE) Nru. 2007/2000;
- li, b'mod partikolari, għall-prodotti li huma koperti mill-Kapitoli 7 u 8 tan-Nomenklatura Magħquda, li għalihom it-Tariffa Doganali Komuni ttiprovdi għall-applikazzjoni ta' dazji doganali *ad valorem* u dazju doganali speċifiku, it-tnaqqis għandu japplika wkoll għad-dazju doganali speċifiku b'deroga mid-dispożizzjoni rilevanti ta' l-Artikolu 28(2) ta' dan il-Ftehim.

¹ ĠU L 240, 23.9.2000, p.1; Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 530/2007 (ĠU L 125, 15.5.2007, p.1).